

بعد از انتقاد کابل، ناتو نحوه عملیات خود را در افغانستان تغییر می‌دهد

روزنامه‌ی تاگس شپیگل برلین Berliner Tagesspiegel
مؤرخ ۲۵ جون ۲۰۰۷

ترجمه‌ی دیپلوم انجنیر خلیل الله معروفی

کابل :

بعد از اینکه حامد کرزی رئیس جمهور افغانستان، پس از ازدیاد روزافزون تلفات ملکی بر اثر عملیات قوای خارجی، از قوای آیساف تحت قوماندۀ ناتو با شدتی غیرمعمول، انتقاد نمود ، اینک قوای آیساف به تاسی از آن، تغییر عملیات جنگی خود را اعلام کردند. کرزی روز شنبه گفته بود، که این عملیات "بی باکانه و نادقیق" صورت میگیرند، که نتیجتاً تنها در ظرف ده روز، ۹۰ نفر ملکی هلاک گردیده اند. کرزی گفته بود، حکومت افغانستان بیشتر از این تحمل کرده نمیتواند ، که بر اثر عملیات آیساف و قوای ائتلاف تحت قوماندۀ اتازونی، افغانان بیغرض تلف گردند. کرزی با برآشتفتگی آشکارا گفته بود : « از همین لحظه به بعد باید طوری عمل کنند، که ما برایشان میگوئیم.» وی از قوای آیساف و قوای ائتلاف به سرکردگی اتازونی ، بار بار تقاضاء کرده بود، که عملیات نظامی خود را با قوای امنیتی افغان، هم آهنگ بسازند، تا مردم ملکی از آسیب در امان بمانند. یک نطق قوای آیساف بروز یکشنبه در کابل اظهار کرد که « ما نحوه عملیات خود را بهتر خواهیم ساخت.» به گفته او هیچ یک از افراد قوای آیساف قصد ندارد که به افراد ملکی آسیبی برسانند.» وی گفت که در مورد طالبان این نکته شکل دیگری دارد چون « آنها اشخاص ملکی را قصداً میکشند.» وی انتقاد کرزی را از عملیات جنگی قوای آیساف، بجا خوانده گفت : « کرزی حق بجانب است و حق دارد برآشفته گردد.»

یک نطق آیساف در ارتباط به هلاک شدن ۹۰ نفر ملکی، که کرزی از آن سخن گفته، گفت که این رقم با ارقام آیساف شبیه است، مگر معلوم نیست که این افراد ملکی بدست عساکر ناتو کشته شده اند و یا بدست طالبان. نظر به اظهارات سازمانهای غیر حکومتی (ان جی او ها) ، از ابتدای امسال تا حال ۲۵۰ نفر ملکی در افغانستان هلاک شده اند.

درین ضمن قوماندانان عالی رتبه آیساف، از حادثه ای ابراز تأسف کرده اند، که طی آن روز جمعه گذشته افراد ملکی هلاک گردیدند. قطعه بریتانیائی آیساف گفت ، که صاحب منصبان ناتو با ریش سفیدان ولایت هلمند ملاقات کردند ، تا در باره این حادثه با ایشان گپ بزنند. بنا بر این اظهارات ، این قوماندانان "تأثرات عمیق خود را نسبت به این حادثه غم انگیز" ابراز کردند. روز جمعه گذشته قوای پولیس ولایت نآرام هلمند گفته بودند، که ناتو در عملیات خود برضد شورشیان، اشتباهاً دو یا سه خانه مسکونی را بمباران کردند، که بر اثر آن ۲۵ نفر ملکی ، از جمله ۹ زن و کودک خردسال، هلاک گردیدند.

وزیر دفاع ایتالیا ، ارتورو پاریزی ، در روم اعلام کرد که با سرمنشی پیمان ناتو ، ژپ دی هوپ سخیفر ، راجع به عواقب کشته شدن افراد ملکی ، که "کاری نابخشودنی" میباشد ، سخن خواهد گفت. ایتالیا ۲۰۰۰ عسکر خود را در افغانستان مستقر ساخته است. دی هوپ سخیفر ، براه انداختن تحقیقات را در مورد این حادثه اعلام کرد.